# The book of Genesis

# Toldot – תוכלדות

Commentaries at the top of the Aliyot were copied from Wikipedia

Daily Zohar Edtion
Free for distribution as is, not for profit

### Memorial page

For the soul elevation of

## Lazar ben Manya

לעילוי נשמת רב יחיאל הלל בן רב יעקב

לעילוי נשמת יוכבד הענא בת חיים יהושע פאליק

For the soul elevation of Shayna Mindel bat Ray Yechiel Hillel

לעילוי נשמת יחיה בן חיים

לעילוי נשמת יהודית בת נחמיה

#### Prasha Summary

Tol'dot, Toldos, or Tol'doth (תּוֹלְלֹת — Hebrew for "generations" or "descendants," the second word and the first distinctive word in the parashah) is the sixth weekly Torah portion (בְּרָשָׁה, parashah) in the annual Jewish cycle of Torah reading. The parashah tells of the conflict between Jacob and Esau, Isaac's passing off his wife Rebekah as his sister, and Isaac's blessing of his sons.

It constitutes Genesis 25:19–28:9. The parashah is made up of 5,426 Hebrew letters, 1,432 Hebrew words, 106 verses, and 173 lines in a Torah Scroll (סֶפֶּר תּוֹרָה, Sefer Torah). Jews read it the sixth Sabbath after Simchat Torah, generally in November, or rarely in early December.

In traditional Sabbath Torah reading, the parashah is divided into seven readings, or עליות, aliyot. In the Masoretic Text of the Tanakh (Hebrew Bible), Parashat Toledot has two "open portion" (פתוחה, petuchah) divisions (roughly equivalent to paragraphs, often abbreviated with the Hebrew letter ב (peh)). Parashat Toledot has three "closed portion" (סתומה, setumah) divisions (abbreviated with the Hebrew letter ב (samekh)), that further divide the second open portion (פתוחה, petuchah) divides the first reading (פתוחה, petuchah) spans the balance of the parashah. Two closed portion (סתומה, setumah) divisions further divide the fifth reading (פתוחה, setumah) divisions further divide the fifth reading (סתומה, setumah) divisions further divide the fifth reading (סתומה), setumah) spans the balance of the parashah. Two closed portion (סתומה, setumah) divisions further divide the fifth reading (סתומה), setumah) spans the discussion of Esau's marriage to the two Hittite women.

#### Aliva: Kohen-Chessed-Abraham

In the first reading (עליק, aliyah), Isaac was 40 years old when he married Rebekah, and when she proved barren, Isaac pleaded with God on her behalf, and God allowed Rebekah to conceive. As twins struggled in her womb, she inquired of God, who answered her that two separate nations were in her womb, one mightier than the other, and the older would serve the younger. When Rebekah gave birth, the first twin emerged red and hairy, so they named him Esau, and his brother emerged holding Esau's heel, so they named him Jacob. Isaac was 60 years old when they were born. Esau became a skillful hunter and outdoorsman, but Jacob remained a mild man and campbound. Isaac favored Esau for his game, but Rebekah favored Jacob. Once when Jacob was cooking, Esau returned to the camp famished and demanded some of Jacob's red stew. Jacob demanded that Esau first sell him his birthright, and Esau did so with an oath, spurning his birthright. The first open portion (בתוחה, petuchah) ends here with the end of chapter 25. As the reading continues in chapter 26, another famine struck the land, and Isaac went to the house of the Philistine King Abimelech in Gerar. God told Isaac not to go down to Egypt, but to stay in the land that God would show him, for God would remain with him, bless him, and assign the land to him and his numerous heirs, as God had sworn to Abraham, who had obeyed God and kept God's commandments.

Chapter: 25

**19.** And these are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham begot Isaac.

**20.** And Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Aramean, of Paddan-aram, the sister of Laban the Aramean, to be his wife.

**21.** And Isaac entreated YHVH for his wife, because she was barren; and YHVH let Himself be entreated of him, and Rebekah his wife conceived.

**22.** And the children struggled together within her; and she said: 'If it be so, wherefore do I live?' And she went to inquire of YHVH.

**23.** And YHVH said unto her: Two nations are in your womb, and two peoples shall be separated from your bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger.

24. וַיִּבְוּלְאָוּ יָבָיָיהָ לְלֶלֶדׁת וְהַנָּה תוֹבוָם בְּבִּטְנֵה:

**24.** And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

**25.** And the first came forth ruddy, all over like a hairy mantle; and they called his name Esau.

**26.** And after that came forth his brother, and his hand had hold on Esau's heel; and his name was called Jacob. And Isaac was threescore years old when she bore them.

- 27. And the boys grew; and Esau was a cunning hunter, a man of the field; and Jacob was a quiet man, dwelling in tents.
  - 28. וַיֹּאֲהַב יִצְּׂוֶזֶק אֵת-עַשָּׁוֹ כִּי-צָּיִר בְּפִיו וַרְבְקָה אֹהֵבֵּת אַת-יַעַקְב:
- **28.** Now Isaac loved Esau, because he did eat of his venison; and Rebekah loved Jacob.
  - 29. וָיָּיֶּרֹ יִעֲּׂקָבֹ נָזֶיר וַיָּבָא עַשָּׁוֹ בִוֹן–הַשָּּשֶׁה וְהָוּא עָיִף:
- 29. And Jacob sod pottage; and Esau came in from the field, and he was faint.

- **30.** And Esau said to Jacob: 'Let me swallow, I pray thee, some of this red, red pottage; for I am faint.' Therefore was his name called Edom.
  - 31. וַיָּאבֶּיר ִיעַׂהָבׁ בִּוּכְרָה כַיָּוֹם אֶת–בְּכֹרְהְךָ כְיֹּי:
- 31. And Jacob said: 'Sell me first your birth right.'
  - 32. וַיִּאבֶור עַשָּׁיוֹ הַנָּה אֲנֹכֵי הוֹכֵך לְבְוּוּת וַלְבְּוֹה בֶּיָה כֵּי בְּכֹרָה:
- **32.** And Esau said: 'Behold, I am at the point to die; and what profit shall the birthright do to me?'
  - 33. וַיָּאבֶור ַיְעַמָּב הִשָּּבְעָה כִּיּ כִיּוֹם וַיִּשָּׁבַעַ כִּוֹ וַיִּבוִכָּר אֶת–בִּכְרָהַוֹ כֵּיעֵמָהְב:
- **33.** And Jacob said: 'Swear to me first'; and he swore unto him; and he sold his birthright unto Jacob.

**34.** And Jacob gave Esau bread and pottage of lentils; and he did eat and drink, and rose up, and went his way. So Esau despised his birthright.

Chapter: 26

וִיְהִי רָעָבֹ בִּאֶׂרֶץ בִּוּלְבַד הַרָּעַב הַרִאשׁוֹן אֲשֶׂרָ הַיָּה בִּיבִּי אַבְּרָהֵם וַיֶּכֶּךְ יִצְּוֹוְלְ אֶלֹ אַבִיבוּלַךְ בִוּלֵךְ-פַּלִשִּׂתִּים גַּבְרָה:

1. And there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the Philistines unto Gerar.

**2.** And YHVH appeared unto him, and said: 'Go not down unto Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of.

**3.** Sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for unto thee, and unto your seed, I will give all these lands, and I will establish the oath which I swore unto Abraham your father;

**4.** and I will multiply your seed as the stars of heaven, and will give unto your seed all these lands; and by your seed shall all the nations of the earth bless themselves;

**5.** because that Abraham hearkened to My voice, and kept My charge, My commandments, My statutes, and My laws.'

#### **─** Aliya: Levi-Gevurah-Isaac ♦

In the second reading (עליה, aliyah), Isaac settled in Gerar, and when the men of Gerar asked Isaac about his beautiful wife, he said that she was his sister out of fear that the men might kill him on account of her. But looking out of the window, Abimelech saw Isaac fondling Rebekah, and Abimelech summoned Isaac to complain that Isaac had called her his sister. Isaac explained that he had done so to save his life. Abimelech complained that one of the people might have lain with her, and Isaac would have brought guilt upon the Philistines, and Abimelech charged the people not to molest Isaac or Rebekah, on pain of death. God blessed Isaac, who reaped bountiful harvests.

6. וַישִּׁב יִצְּוֹוֶהְ בַּגְּרֵר:

**6.** And Isaac dwelt in Gerar.

7. And the men of the place asked him of his wife; and he said: 'She is my sister'; for he feared to say: 'My wife'; 'lest the men of the place should kill me for Rebekah, because she is fair to look upon.'

וִיְהִי כִּי אֱרְכוּ–לָוֹ שָׂם הַיָּבִּים וַיַּשְׂהָוֹ:
 וִיְהִי כִּי אֱרְכוּ–לָוֹ שָׁם הַיָּבִּים וַיַּשְׂהָוֹ:

**8.** And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.

**9.** And Abimelech called Isaac, and said: 'Behold, of a surety she is your wife; and how saidst thou: She is my sister?' And Isaac said unto him: 'Because I said: Lest I die because of her.'

10. And Abimelech said: 'What is this thou hast done unto us? one of the people might easily have lain with your wife, and thou wouldest have brought guiltiness upon us.'

- 11. And Abimelech charged all the people, saying: 'He that toucheth this man or his wife shall surely be put to death.'
  - 12. וַיּוֹרֶעֹ יִצְּׁנֵוֹהָ בַּאָרֶץ הָהָוֹא וַיִּמִצָּא בַשְּנֵה הָהוֹא מֵאָה שְּׁעַרֶים וַיְבַרְכָהוּ יְהוַה:
- **12.** And Isaac sowed in that land, and found in the same year a hundred-fold; and YHVH blessed him.

#### **─** Aliya: Third-Tiferet-Jacob ♦

In the third reading (עליה, aliyah), Isaac grew very wealthy, to the envy of the Philistines. The Philistines stopped up all the wells that Abraham's servants had dug, and Abimelech sent Isaac away, for his household had become too big. So Isaac left to settle in the wadi of Gerar, where he dug anew the wells that Abraham's servants had dug and called them by the same names that his father had. But when Isaac's servants dug two new wells, the herdsmen of Gerar quarreled with Isaac's herdsmen and claimed them for their own, so Isaac named those wells Esek and Sitnah. Isaac moved on and dug a third well, and they did not quarrel over it, so he named it Rehoboth.

- **13.** And the man waxed great, and grew more and more until he became very great.
  - 14. וַיְהִי–קוֹ בִּוּקְנֵּה–צֹאוֹ וּבִּוּקְנָּה בְּהֶּר וַעֲּבֵדֶה רַבְּה וַיְּקֹנְּאָוּ אֹהָוֹ פָּקשְׁתִּים:
- **14.** And he had possessions of flocks, and possessions of herds, and a great household; and the Philistines envied him.

- 15. Now all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.
  - 16. וַיָּאבֵור אֲבִיבוּכֵרְ אֵל-יִצֹּוֹזֶהְ כֵּךְ בְּוּעִבְּׁוֹנִ כִּי-עַצְבִּוּתִּ-בִּוּבוְגֹּוּ בִּוּאְדֹ:

**16.** And Abimelech said unto Isaac: 'Go from us; for thou art much mightier than we.'

17. And Isaac departed thence, and encamped in the valley of Gerar, and dwelt there.

18. And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham; and he called their names after the names by which his father had called them.

19. And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of living water.

**20.** And the herdmen of Gerar strove with Isaac's herdmen, saying: 'The water is ours.' And he called the name of the well Esek; because they contended with him.

**21.** And they digged another well, and they strove for that also. And he called the name of it Sitnah.

**22.** And he removed from thence, and digged another well; and for that they strove not. And he called the name of it Rehoboth; and he said: 'For now YHVH hath made room for us, and we shall be fruitful in the land.'

#### 

In the fourth reading (עליה), aliyah), Isaac went to Beersheba, and that night God appeared to Isaac, telling Isaac not to fear, for God was with him, and would bless him and increase his offspring for Abraham's sake. So Isaac built an altar and invoked the Lord by name. And Isaac pitched his tent there, and his servants began digging a well. Then Abimelech, Ahuzzath his councilor, and Phicol, his general came to Isaac, and Isaac asked them why they had come since they had driven Isaac away. They answered that they now recognized that God had been with Isaac and sought a treaty that neither would harm the other.

**23.** And he went up from thence to Beer-sheba.

**24.** And YHVH appeared unto him the same night, and said: 'I am the God of Abraham your father. Fear not, for I am with thee, and will bless thee, and multiply your seed for My servant Abraham's sake.'

25. וַיֹּבֶּן שָׁנֶם בִוּוְבֵּׁיַז וַיִּקְרָא בְּשֵׁים יְהֹוֶה וַיֶּטֹ–שָּׂה אֲהֶלֵּו וַיִּכְרוּ–שָּׂה עַבְּדִי–יִצְּוָזֶק בְאָר:

**25.** And he builded an altar there, and called upon the name of YHVH, and pitched his tent there; and there Isaac's servants digged a well.

**26.** Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phicol the captain of his host.

27. וַיָּאבֶור אֲכֵבֶה יִצְּוֹּיָל בַּוּדִוּעַ בְּאתָם אֵכֵּי וְאַהֶם שְּנֵאתְם אֹתִי וְתְשַּׂלְוּזִוּנִי בְוּאתְבֵם:

27. And Isaac said unto them: 'Wherefore are ye come unto me, seeing ye hate me, and have sent me away from you?'

28. וַיְּאבְוּרוּ רָאֲוֹ רָאִּינוֹ כִּי–הֵיה יְהַוֹּה וּ עִּבְּיךְ וַנֹּאבֶוּר תְּהִי נָגֹא אָכַרה בִּינוֹותיַנוּ בִּינִינוּ וּבִינֶּרְ וְנִּבְרִתְהֹ בְּרָית עָּבֶּוּך:

**28.** And they said: 'We saw plainly that YHVH was with thee; and we said: Let there now be an oath betwixt us, even betwixt us and thee, and let us make a covenant with thee:

29. אִם-תַּעַשׁׂה עַּבְּׁנוּ רָעָה בְּאֲשֶׂר לְא נְגַּעֲנוֹיך וְכְאֲשֶׁר עָשִּׂינוּ עַבְּוּך רַקֹּ-טוֹב וְנְּשַׂבְּוֹוַךְ. בִּשִּׂרִוֹם אָתַה עַתָּה בָּרוּך יְהַוֹה:

**29.** that thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace; thou art now the blessed of YHVH.'

#### → Aliya: Fifth-Hod-Aaron ♦ →

In the fifth reading (עליה, aliyah), Isaac threw a feast for the Philistines, and the next morning, they exchanged oaths and the Philistines departed from him in peace. Later in the day, Isaac's servants told him that they had found water, and Isaac named the well Shibah, so that place became known as Beersheba. A closed portion סתומה), setumah) ends here. In the continuation of the reading, when Esau was 40 years old, he married two Hittite women, Judith and Basemath, causing bitterness for Isaac and Rebekah. Another closed portion (סתומה, setumah) ends here with the end of chapter 26 As the reading continues in chapter 27, when Isaac was old and his sight had dimmed, he called Esau and asked him to hunt some game and prepare a dish, so that Isaac might give him his innermost blessing before he died. Rebekah had been listening, and when Esau departed, she instructed Jacob to fetch her two choice kids so that she might prepare a dish that Jacob could take to Isaac and receive his blessing. Jacob complained to Rebekah that since Esau was hairy, Isaac might touch him, discover him to be a trickster, and curse him. But Rebekah called the curse upon herself, insisting that Jacob do as she directed. So Jacob got the kids, and Rebekah prepared a dish, had Jacob put on Esau's best clothes, and covered Jacob's hands and neck with the kid's skins. When Jacob went to Isaac, he asked which of his sons had arrived, and Jacob said that he was Esau and asked for Isaac's blessing. Isaac asked him how he had succeeded so quickly, and he said that God had granted him good fortune. Isaac asked

Jacob to come closer that Isaac might feel him to determine whether he was really Esau. Isaac felt him and wondered that the voice was Jacob's, but the hands were Esau's. Isaac questioned if it was really Esau, and when Jacob assured him, Isaac asked for the game and Jacob served him the kids and wine. Isaac bade his son to come close and kiss him, and Isaac smelled his clothes, remarking that he smelled like the fields.

- **30.** And he made them a feast, and they did eat and drink.
  - 31. וַיַּשִּׂכִיבוּו בַבֹּבֶּרָר וַיִּשָּׂבִעָּוּ אִישׁ לְאָחֵיו וַיִּשַּׂכֹּחָם יִצְּחָׁהְ וַיִּלְכִּו בִאָּתָוֹ בִשְּׂלִום:
- **31.** And they rose up betimes in the morning, and swore one to another; and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

- **32.** And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him: 'We have found water.'
  - 33. וַיִּהָרֶא אתָה שִּׂבְעָה עַלֹּ כָּן שֵּׁם −הָעִיר בָאָר שֵּׁבַע עַד הַיִּוֹם הַוֹּה: (ס)
- **33.** And he called it Shibah. Therefore the name of the city is Beer-sheba unto this day.

- **34.** And when Esau was forty years old, he took to wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath the daughter of Elon the Hittite.
  - 35. וַתּבֶּיֶיוֹּיֶ בְּיַרַת רְוּוֹזַ לְיִצְּׁוֹזֶלְ וּלְרִבְּלֶּה: (ס)
- 35. And they were a bitterness of spirit unto Isaac and to Rebekah.

#### Chapter: 27

- 1. And it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his elder son, and said unto him: 'My son'; and he said unto him: 'Here am I.'
  - 2. וַלֹּאבֵור הַגַּהֹ–גָּא זָׁקְנָתִי כְּא יַדַעָּתִי יִוֹם בוותי:
- 2. And he said: 'Behold now, I am old, I know not the day of my death.

**3.** Now therefore take, I pray thee, your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field, and take me venison;

**4.** and make me savoury food, such as I love, and bring it to me, that I may eat; that my soul may bless thee before I die.'

- 5. וַרְבָּקָה שֹבְּעַת בְּדַבֶּר יִצְּנֵוֹק אֵל-עַשַּׁוּ בִּנְּוּ וַיִּלֵך עַשַּׁוֹ הַשַּּבֶּה כַּצְּוּר צַּיִּד כְּהַבִּיא:
- **5.** And Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. And Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.
  - וְרִבְּכָּהֹ אֲבְּיִרָה אֶלֹבְיִעֲׂהָבׁ בְּנָּה כֵּאבִוֹר הַנָּה שְׂבַּוֹעְׂתִּי אֶת-אָבִּיך בְּיִדַבֶּר אֶלֹבעׁיַנִּי 
     אַזוֹיך כֵאבוֹר:
- **6.** And Rebekah spoke unto Jacob her son, saying: 'Behold, I heard your father speak unto Esau your brother, saying:
  - 7. הָבִּיאָה כִּי צַיִּד וַעֲשַּהֹ–כִי בִיפִּעַבּוִים וַאַכֵּלָה וַאֲבֶרֶכְכָה כִּפַנִּי יִהֹוָה כִּפַנִּי בוותי:
- 7. Bring me venison, and make me savoury food, that I may eat, and bless thee before YHVH before my death.
  - 8. וְעַתַּה בְּנָי שִּׂבְוּע בִּקְּכֵי כַּאֲשֵׂרְ אֲנָי בִּצַוָּה אתַרְ:
- **8.** Now therefore, my son, hearken to my voice according to that which I command thee.
  - פַּרְ-נָא' אֶל-הַצֹּאן וְהַוֹז-כִי בִּוּשְּׂם שְׂנֵי נְּדָבֵי עָזִים טֹבֵים וְאֶעֻשֶׁה אֹתְם בַוּטְעַבְּים
     כֹּרְ-נָא' אֶל-הַצֹּאן וְהַוֹז-כִי בִּוּשְׂם שְׁנֵי נְּדָבִי עָזִים טֹבִים וְאֶעֻשֶׁה אֹתְם בַוּטְעַבְּים כֹּאשׂר אַהָב:
- **9.** Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savoury food for your father, such as he loveth;
  - 10. והבאת לאביר ואכל בַעַבר אַשֶּׂר יבֶרכך לפּגִי מוֹתוֹי
- **10.** and thou shalt bring it to your father, that he may eat, so that he may bless thee before his death.'
  - 11. וַיָּאבֶּור יִיְעַהָּב אֶבֶּל –ִרְבְּהָה אָבֶּווֹ הָןֹ עַשָּׁו אָוֹזוֹ אְישׁ שָּׁעִּׁר וְאֲנֹבִי אִישׁ וָזְכֵּה:
- 11. And Jacob said to Rebekah his mother: 'Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.
  - 12. אובי יבושוני אבי והייתי בענייו בבתעותע והבאתי עבי הכלה ולא ברכה:
- **12.** My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a mocker; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.'
  - 13. וַתְּאבֶּוֹר כּוֹ' אָבּׁוֹ עָבֶלִי הִּלְרֶבְּתְרָ בְּגֵּׁי אָךְ שְׂבֹּעַעַ בְּקֹבֵּי וְבַרְ בַּוֹז–כְיֹ:
- 13. And his mother said unto him: 'Upon me be your curse, my son; only hearken to my voice, and go fetch me them.'
  - 14. וַיֵּכֶּךְ וַיִּקָּדֹז וַיָּבָא לְאָמָוֹ וַתְּעַשׁ אָבּווֹ בַּוּטְיַעַבּׁוּים כְּאֲשֶׂרָ אָהָב אָבִיו:
- **14.** And he went, and fetched, and brought them to his mother; and his mother made savoury food, such as his father loved.
- 15. וַהִּקָּוֹז רְבְּנֶּקָה אֶת–בִּגְנִי עַשְּׁוּ בְּגָה הַגָּרֹל הַוְזַבֵּוּדׁת אֲשֶּׂרָ אִתְּה בַּבְּיֶת וַתִּלְבֵּשׁ אֶת– יִעָּקִב בְּנָה הַפָּטֵוֹ:
- 15. And Rebekah took the choicest garments of Esau her elder son, which were with her in the house, and put them upon Jacob her younger son.
  - 16. וְאֵׁת עַרֹרוֹ גְּּוֶרֵיִי הֻעִּוֹּיִם הִכְּבֵיִשָּׁה עַבֹּר-יָדֵיו וְעַבֹּל עַזְּלְבַּיִּ צַּוָּארֵיו:
- **16.** And she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck.
  - 17. ותתן את-הפטעפוים ואת-הלוזם אשר עשתה ביד יעקב בנה:

- 17. And she gave the savoury food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.
  - 18. וַיַּבֹא אֶלֹ-אָבִיו וַיִּאבִור אָבִי וַיִּאבור הַנַּנִי בוּי אַתַּה בְּנִי:
- **18.** And he came unto his father, and said: 'My father'; and he said: 'Here am I; who art thou, my son?'
  - 19. וַיֹּאבֶּיר יִעֲּהָב אֶל-אָבִיו אֲנָכִי עַשְּׁוֹ בְּכֵּרֶךְ עָשִּׁיתִי כַּאֲשֶׂרְ דִּבַּרְתָּ אֵכֵּי קוּם-נָא שִּׂבָּה וְאָכִלָה בִּעֵּידִי בַעַבִּיר תִּבַרַכַנִּי נַּפִשֵּׂרְ:
- 19. And Jacob said unto his father: 'I am Esau your first-born; I have done according as thou badest me. Arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that your soul may bless me.'
  - 20. וַיָּאבֶור יִצְּוֹוְקֹ אֶל–בְּגֹּוֹ בַּוּהֹבְּוֹה בִוּהַרָהִ לִבְּוּצְּא בְּגֵּי וַיִּאבֶור כִּי הִקְּרָה יְהְוָה אֱלֹהֶיךְ לִפַנִיי:
- **20.** And Isaac said unto his son: 'How is it that thou hast found it so quickly, my son?' And he said: 'Because YHVH your God sent me good speed.'
  - 21. וַיָּאכֶור יִצִּוֹיָלְ אֶלֹ-יִעֲלֶּדְ גְּשָׁהֹ-נָּא וַאֲבֵושִׂרְ בְּגֵּי הַאַתְּהֹ זֶּהֹ בְּגַי עֵשָׁין אִם-לְא:
- **21.** And Isaac said unto Jacob: 'Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou be my very son Esau or not.'
  - 22. וַיגַּשׁ יעַהֶב אֵל-יִצִּנוֹק אָבִיו וַיִבִשְּׁהוּ וַיֹּאבֵור הַהָּל הָוֹל יעַהֶב וְהַיָּדִים יְדֵי עַשְׁוֹ:
- **22.** And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said: 'The voice is the voice of Jacob, but the hands are the hands of Esau.'
  - 23. וְלָּא הִפִּירוֹ כִּי–הָיָוּ יָדִיוּ בִּידֶי עַשָּׁנְ אָזֹזָיו שְּׂעַּרְת וַיְבְרַכְהוּ:
- **23.** And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands; so he blessed him.
  - 24. וַלֹּאבֶור אַתְּהֶלֶּוֹ בְּנִיׁ עֵשְׁוֹ וַיָּאבֶור אֲנִּי:
- 24. And he said: 'Art thou my very son Esau?' And he said: 'I am.'
  - 25. וַיֹּאבֶּוֹר הַגְּשָׁה כִּיֹּ וְאִכְּכָה בִּיצִּיד בְּנִּי כְבַּוַעַן הְבֶּרֶכְךְ נַפְּשִׁיֻ וַיַּגָּשׁ–כוֹּ וַיֹּאבֹּכֹ וַיְבֹא כִּיוֹ וִיִּשְׂהִ:
- **25.** And he said: 'Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee.' And he brought it near to him, and he did eat; and he brought him wine, and he drank.
  - 26. וַנִּאבֶּור אֵבֶּיו יִצְּוֹזְקֹ אָבֵיו גְּשָׁהֹ–נָּא וְשַׂיָּקְהֹ–כֵּי בְּנִי:
- **26.** And his father Isaac said unto him: 'Come near now, and kiss me, my son.'
  - 27. וַיִּגַּשׁ וַיִּשַׂקְּ-לוֹ וְיַרַזז אֶת-רֵיזז בְּגָּדָיו וַיְּבֶרַכֵּהוּ וַיֹּאבֶר רְאֵהֹ רְיזַז בְּגִּי פְּרְיזַז שָּׂבֶּה אַשֶּׂרָ בַּרָכִוּ יִהֹוָה:
- **27.** And he came near, and kissed him. And he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said: See, the smell of my son is as the smell of a field which YHVH hath blessed.

#### Aliya: Sixth-Yessod-Joseph

In the sixth reading (עליה, aliyah), Isaac blessed Jacob, asking God to give him abundance, make peoples serve him, make him master over his brothers, curse those who cursed him, and bless those who blessed him. Just as Jacob left, Esau returned from the hunt, prepared a dish for Isaac, and asked Isaac for his blessing. Isaac asked who he was, and Esau said that it was he. Isaac trembled and asked who it was then who had served him, received his blessing, and now must remain blessed. Esau burst into sobbing, and asked Isaac to bless him too, but Isaac answered that Jacob had taken Esau's blessing with guile. Esau asked whether Jacob had been so named that he might supplant Esau twice, first taking his birthright and now his blessing. Esau asked Isaac whether he had not reserved a blessing for Esau, but Isaac answered that he had made Jacob master over him and sustained him with grain and wine, and asked what, then, he could still do for Esau. Esau wept and pressed Isaac to bless him, too, so Isaac blessed him to enjoy the fat of the earth and the dew of heaven, to live by his sword and to serve his brother, but also to break his yoke. Esau harbored a grudge against Jacob, and told himself that he would kill Jacob upon Isaac's death. When Esau's words reached Rebekah, she told Jacob to flee to Haran and her brother Laban and remain there until Esau's fury subsided and Rebekah fetched him from there, so that Rebekah would not lose both sons in one day. Rebekah told Isaac her disgust with the idea that Jacob might marry a Hittite woman, so Isaac sent for Jacob, blessed him, and instructed him not to take a Canaanite wife, but to go to Padan-aram and the house of Bethuel to take a wife from among Laban's daughters. And Isaac blessed Jacob with fertility and the blessing of Abraham, that he might possess the land that God had assigned to Abraham.

- 28. וְיהֶוֹּ–לְךֵּ הֲאֱלֹהִים בִּוּטַׂל הַשָּׁבַּׁיִם וּבִוּשְׂבֵנגִּי הָאֶרֶץ וְרַב דְּגָּוֹ וְתִירְשׁ:
- **28.** So God give thee of the dew of heaven, and of the fat places of the earth, and plenty of corn and wine.
  - 29. יַעַבְרִיך עַבִּים (וישׂתוזו) וְישְּׁתַּוְזוִוּ לְךּ לְאֻבִּים הֶוֹה גְּבִיר לְאַחֶׁיך וְיִשְׂתַּוְזוִוּ לֶךְ בְּגִּי אָבֵּוָך אָרַרִיך אֶרִיר וְבִּעַרַכֵּיך בָּרִוּר:
- **29.** Let peoples serve thee, and nations bow down to thee. Be lord over your brethren, and let your mother's sons bow down to thee. Cursed be every one that curseth thee, and blessed be every one that blesseth thee.
- 30. וַיְהִי כַּאֲשֶּׁר כִּכָּה יִצְּׂזֶוּהְ לְבָרֶךְ אֶת-ִיעֲהָב וַיְהִי אָךְ יָצְׂא יְצָׂא יְעַׂהְב בוּאֵת פָּגָּי יִצְּׂזֶוּהְ אָבֵיו וְעַשָּׁוּ אָחִיו בָּא בִיצִּירְוּ:
- **30.** And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.
  - 31. וַיּעַשׁ גַּם–הוּא בַוּסְיַעַבִּּױם וַיָּבֵא לְאָבֵיו וַיַּאבֶּור לְאָבִיו יָקָם אָבִי וְיֹאכַל בִוּצְּיּד בְּגֹּוּ בִּעָבַר הְבֵרַכַנִּי נַּפָשָּׂר:
- **31.** And he also made savoury food, and brought it unto his father; and he said unto his father: 'Let my father arise, and eat of his son's venison, that your soul may bless me.'
  - 32. וַלָּאבֶּוֹר כֶּוֹ יִצְּׂוֹלֶהְ אָבֵיו בִּוֹי–אֲחָה וַלֹּאבֶּור אֲנִי בִּנְּרָ בְּכְרְרָ, עֵּשָּׁוֹ:

- **32.** And Isaac his father said unto him: 'Who art thou?' And he said: 'I am your son, your first-born, Esau.'
  - 33. וֹתְּוַרֶר יִצְּוֹזֶה וְזָרָדְה בְּּדֹלָה עַדְּרַבְּאה וַיִּאבֶּיר בִיִּרְאַפֿוֹא הְּוּא הַצְּּדִּר–צֵּיִה וַיְּבֵא לִיּ אַכִּכִּל בִּפָּכִל בְּטָנֶרם הָבָּוֹא וְאֲבַרַכֵּהוּ נַּם–בְּרָוּך יִהֹּיה:
- **33.** And Isaac trembled very exceedingly, and said: 'Who then is he that hath taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before thou camest, and have blessed him? yea, and he shall be blessed.'
- 34. בּשְּׂבְּעֹעַ עַּשָׁוֹ אֶת–דְּבְרָי אָבִּיו וַיִּצְּעַהְ צְּעָהֶה גְּּרֹכֶה וּבָּוּרֶה עַדֹּ–בְּוּאֶד וַיַּאבֶור רְאָבִיו בַרַבִּנִּי גַּם–אַנִּי אָבִי:
- **34.** When Esau heard the words of his father, he cried with an exceeding great and bitter cry, and said unto his father: 'Bless me, even me also, O my father.'
  - 35. וַלֹּאמֵר בָּא אָווֵיך בְּמִרמָה וַיִּקּוֹז בְּרְכָתַךְּ:
- **35.** And he said: 'Thy brother came with guile, and hath taken away your blessing.'
  - 36. וּלֹאבֶור הַבִּּי הָרָא שְּׂבּוֹוּ יְעַּהְבֹּוֹי יָתְהְבֹּוֹי יָתְהְבֹּוֹי יָתְהְבֹּוֹי יָתְהְבֹּוֹי יָתְהְבֹּוֹי יָתְהְבֹּוֹי יִתְּהְבֹּוֹי יִתְּהְבֹּוֹי יִתְּהְבֹּוֹי יִתְּהְבֹּוֹי יִתְּהְבֹּוֹי יִתְּהְבֹּוֹי בְּרַבְה: כַּלְהָוֹז בִּרְבָתִי וִיֹאבֵּוֹר הַכִּלֹא–אָצִּכְּתַּ כִּי בִּרְבָה:
- **36.** And he said: 'Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing.' And he said: 'Hast thou not reserved a blessing for me?'
  - 37. וַיַּשַׁוֹ יִצְּטִּׁק וַיָּאבֶּיר לְעַשָּׁ הָן גְּבִּיר שַּּבְּוּתֵיו כָּךְ וְאֶת–בָּכֹּ–אֶטִׁיו נָתְתִּי כוֹ כַּעֲבְדִּים וְדָגֵּוֹ וִתִּירִשׁ סִבַּוּכִתֵּיו וִּלְכָה אֲפוֹא בֵּוָה אֲעַשַּׂהְ בְּנִי:
- **37.** And Isaac answered and said unto Esau: 'Behold, I have made him your lord, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him; and what then shall I do for thee, my son?'
  - 38. וַיּׁאבֶּיר עַשְּׁי אֶלּ–אָבִיו הַבְּרָכָה אַזְיִת הְוא–לְךּ אָבִּי בֵּרַכֵנִי נַּם–אָנִי אָבֹי וַיִּשְּׂא עַשָּׁיִו קֹלִוֹ וֵיִּבְרָ:
- **38.** And Esau said unto his father: 'Hast thou but one blessing, my father?' bless me, even me also, O my father.' And Esau lifted up his voice, and wept.
  - 39. וַיַּעַוֹ יִצְּׂוֹזֶק אָבִיו וַיָּאבֶור אֵכֶיו הֹנֵּה בִוּשְׂבַוְנִי הָאָרֶץ ְיהֵיה בְּוֹשְּׂבֶׁךְ וּבִּוּטַּׁל הַשְּּבוּיִם בִּועַבֹּל:
- **39.** And Isaac his father answered and said unto him: Behold, of the fat places of the earth shall be your dwelling, and of the dew of heaven from above;
  - 40. וְעַּׁלְ–ְזַיְרְבְּרָ תִּוֹזְיֶּהֹ וְאֶת–אָוֹזֶיךּ תַּעַּׂבֶדׁ וְהָיָהֹ כַּאֲשֶׂיָר הָרִידׁ וּפַרַקְּתְּ עֻּׂלְּוֹ בֵּעַנְׁל צַּוָארֵך:
- **40.** And by your sword shalt thou live, and thou shalt serve your brother; and it shall come to pass when thou shalt break loose, that thou shalt shake his yoke from off your neck.
- 41. וַיִּשְּׂטִּם עַשָּׁוֹ אֶת-ִיְעֲלֶּבְ עַׁלֹ-הַבְּרָכָּה אֲשֶׁרָ בֵּרַכִּוֹ אָבֶיו וַיֹּאבֶור עַשָּׁוֹ בְּלְבּוֹ יִקְּרְבוּוֹ יְבֵוּ אֲבֶל אָבִּי וְאָהַרְגָּה אֶת-יִעֲּלֶּב אָוֹזִי:

**41.** And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father blessed him. And Esau said in his heart: 'Let the days of mourning for my father be at hand; then will I slay my brother Jacob.'

- **42.** And the words of Esau her elder son were told to Rebekah; and she sent and called Jacob her younger son, and said unto him: 'Behold, your brother Esau, as touching thee, doth comfort himself, purposing to kill thee.
  - 43. וַעַּהֶרָה בִגָּי שִּׁבְּעֹ בִּקְלֵי וְקָּוּם בִּרַזוֹ–לְרָ אֶלֹ–לֶבֶן אָזוַי זוֹרֶנָּה:
- **43.** Now therefore, my son, hearken to my voice; and arise, flee thou to Laban my brother to Haran;
  - 44. וַישַּׂבִתְ עָבָּוֹ יָבְיִים אֲוֹדֶרִים עַבָּר אֲשֶׂר–הָשָׂוֹב וְזַבַּוֹת אָוֹיִרְ:
- 44. and tarry with him a few days, until your brother's fury turn away;

**45.** until your brother's anger turn away from thee, and he forget that which thou hast done to him; then I will send, and fetch thee from thence; why should I be bereaved of you both in one day?'

**46.** And Rebekah said to Isaac: 'I am weary of my life because of the daughters of Heth. If Jacob take a wife of the daughters of Heth, such as these, of the daughters of the land, what good shall my life do me?'

Chapter: 28

1. And Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said unto him: 'Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan.

- **2.** Arise, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel your mother's father; and take thee a wife from thence of the daughters of Laban your mother's brother.
  - 3. וְאֶל שַּׂדֵּי יְבָרֶךְ אִהְלְּ וְיַפָּרְךָ וְיִרְבֶּלֶךְ וְהָיִיהָ כִלְּהְהַּלֵּל עַבִּיִם:
- **3.** And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a congregation of peoples;
  - 4. וֵיהֶוֹּ–לְךֵּ אֶת–בִּרְכָּת אַבְּרָהֶׁם לְךָ וּלְוַּרְאַרְ אָתְרֶ לְרִשְׂהְרָ אֶת–אָרֶץ בְּגֹּרִיךְ אֲשֶׁר– נָתוֹ אֵלהִים לִאַבִרָהָם:

**4.** and give thee the blessing of Abraham, to thee, and to your seed with thee; that thou mayest inherit the land of your sojournings, which God gave unto Abraham.'

#### **→** Aliya: Seventh-Malchut-King David ♦

In the seventh reading (עליה, aliyah), when Esau saw that Isaac had blessed Jacob and charged him not to take a Canaanite wife, Esau realized that the Canaanite women displeased Isaac, and Esau married Ishmael's daughter Mahalath.

**5.** And Isaac sent away Jacob; and he went to Paddan-aram unto Laban, son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.

**6.** Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan-aram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him he gave him a charge, saying: 'Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan';

Aliya: Maftir

- 7. and that Jacob hearkened to his father and his mother, and was gone to Paddan-aram;
  - 8. וִירָא עַשָּׁוֹ כִּי רָעָוֹת בְּנָוֹת כְּגָעַוֹ בְעַיֹנִי יִצְּוֹוָק אָבְיו:
- 8. and Esau saw that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father;
  פ. וַיֶּכֶרְ עַשְׁיֹן אֶלֹ-יִשְּׂבְּעְאֵל וַיִּכְּוֹז אֶת-בְּוְזַיְלָת וּ בַּת-יִשְׂבְעֹאַל בֶּוֹּ –אַבְּרָהָם אֲזְזִוֹת
  9. וַיָּכֶרְ עַשְׁיֹן אֶלֹ-יִשְּׂבְּעְאַל וַיִּכִּיוֹז אֶת-בְּוְזַיְלָת וּ בַּת-יִשְּׂבְעֹאַל בֶּוֹּ –אַבְּרָהָם אֲזִזְוֹת
  גֹביות עַל-גַּשִּׂיו כֹּוֹ כֹאשֹׁה: (ססס)
- **9.** so Esau went unto Ishmael, and took unto the wives that he had Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebaioth, to be his wife.

#### - End of Parasha -